Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:141

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mało ważny jestem i lekceważony,\* Lecz nie zapominam o Twoich rozporządzeniach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jestem mało ważny i lekceważony, A jednak nie zapominam o Twych rozporządzeniach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja jestem mały i wzgardzony, *lecz* nie zapominam twoich przykazań. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jam maluczki i wzgardzony; wszakże przykazań twoich nie zapominam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Młodzieniaszkiem jestem ja i wzgardzony, nie zapomniałem sprawiedliwości twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja jestem mały i wzgardzony, nie zapominam o Twych postanowieniach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mały jestem i wzgardzony, Lecz nie zapominam o ustawach twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Choć jestem mały i wzgardzony, nie zapominam o Twoich nakazach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jestem mały i wzgardzony, lecz nie zapomniałem przykazań Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nędzny jestem i wzgardzony, ale o Twych przykazaniach nie zapominam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poniżony jestem oraz wzgardzony, ale nie zapomniałem Twych przykazań. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja nic nie znaczę i jestem godny wzgardy. Rozkazów twoich nie zapomniałem. |

1. 1) <x>530 1:28</x> [↑](#footnote-ref-2)